

characteristic. It is thought it probably represents a Proto-Pama-Nyungan system. Phonologically however, its phonological system is largely un-Australian, having only three linear stop-nasal distinctions, two distinct stop series (voiced and voiceless), fricatives *s* and *z*, and one *r* phonemes. There are five vowels. There is thus much evidence of *Miriam* influences phonetically and lexically, borrowing eleven basic vocabulary items from it.

'Myths and Legends of Torres Strait' collected and translated by Margaret Lawrie (University of Queensland Press, 1970) contains 165 stories of the area, translated into English but interspersed with phrases and songs in the vernacular. A 45 rpm recording of Island songs is included with the volume which presents the tales in two parts: Stories from the Western Islands (*Mabuiag*) and those from the Eastern Islands (*Miriam*). The number of stories in each area is noted in the appropriate dialect below.

128.1\*                      a.    *Southern Mabuiag*  
                                  (*Prince of Wales group*)

The southern islands are today multi-linguistic. Influences include Australian English, Cape York aboriginal languages, Torres Strait languages and Chinese. Island Pidgin is the lingua franca, Laade gives the general language name *Kauralaigal* or *Kowraregas* to the languages of the Prince of Wales, Hammond and Horn Islands. Originally the dialect names were as follows.

128.1a\* Kaurareg            Horn Island                      Y109 (AIAS Y5)  
(116.1a)  
*Kauralaig* (McC), *Kaurareg* (Sharp, O'G, 'RLS', AC),  
*Kaura'reg* (orig. AIAS), *Narupai* (Laade)

128.1b\* Muralag            Prince of Wales Island      Y109 (AIAS Y2)  
(116.1b)  
*Muralag* (AC, Ray, O'G, 'RLS', AIAS), *Marulag* (ML),  
*Wathai-Yunu* (McC), *Muralug* (L)  
  
Eight legends (ML).

- 128.1c\* Keriri\* Hammond Island  
Dialect name given by Laade.
- 128.1d\* Maurura\* Wednesday Island  
Dialect name given by Laade.
- 128.1e\* Waiben\* Thursday Island  
Dialect name given by Laade.
- 128.1f\* Gialug\* Friday Island  
Dialect named by Laade.
- 128.1g\* Muri\* Mount Adolphus Island  
*Muri* (ML), *Dyagaraga* ? (McC)  
Lawrie mentions this dialect name.
- 128.1h\* Moa Banks Island  
(6TSr.)  
*Moa* (L, 'RLS' 6TSr.), *Mua* (ML)  
Lawrie and Laade both agree is part of the Prince of Wales group. Simpson thinks *Moa* should be with the western group.
- 128.2\* b. *Central Mabuiag*  
Mostly only jargon English spoken today on these islands. Laade gives the general language name of *Kulkulaigal* to Central Island languages.
- 128.2a\* Yam Turtle Backed Island Y109  
(116.1d)  
*Yam* (L, ML, SAW, AIAS), *Jam* (O'G, 'RLS'), *Iama* (ML); *Alkaiyana* (name given inside island); *Koiyana* (name